



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 5

אדם כי יהיה בעור בשרו

«Lorsqu'un homme aura
sur la peau de sa chair»



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/tazria/5/

1 אדם כי יהיה בעור בשרו. אדם הוא במדרגה גדולה לפי שהוא שלימו דכולא. פ"י מפני שהוא כלול מכל הבחי' חו"ג [חסד וגבורה] ורחמים וכל המדות והנהגות השייכות במי

« Lorsqu'un homme (adam) aura, sur la peau de sa chair... » Adam se situe à un niveau élevé, car il est « l'accomplissement de tout » (cheleïmou dekhola). C'est-à-dire qu'il comprend tous les aspects — 'Hessed (bonté), Guevoura (retenue) et compassion —, ainsi que tous les attributs émotionnels (midot) et les modes de conduite qui conviennent à celui

שהוא שליט ומושל בעולם משא"כ מי שהוא דבוק לבחי' א' בלבד או שתים אינו נק' אדם

qui est souverain et gouverne le monde ; en revanche, celui qui s'attache à un seul aspect, ou à deux seulement, n'est pas appelé adam,

כמו משה האיש איש האלקים אע"פ [אף על פי] שבחי' משה למעלה מעלה מ"מ בחי' אדם למעלה הימנו כמ"ש בזהר פ' תזריע דמ"ח ע"א והיינו מפני היות בו כל הדברים כו' ויוכל להעלות למעלה בעניינו ומעשיו.

comme dans « Moché l'homme (ich) », « l'homme (ich) de D.ieu ». Bien que le niveau de Moché soit extrêmement élevé, le niveau d'adam lui est néanmoins supérieur, comme il est écrit dans le Zohar, parachat Tazria, folio 48, côté a. Cela tient au fait que toutes les choses sont en lui, etc., et qu'il peut les élever en haut par ses affaires et ses actes,

ולהשפיל למטה וכל העולם תלוי בו (וע' ר"פ משפטים דצ"ד סע"ב [סוף עמוד ב.]. ובמדרש ויקרא רבה ר"פ ב' ובקהלת ע"פ אדם אחד מאלף מצאתי אדם זה משה שבא לאלף דור כו')

et les abaisser en bas ; le monde entier dépend de lui. (Voir aussi [le Zohar,] le début de la parachat Michpatim, folio 94, fin du côté b ; ainsi que le Midrach, Vayikra Rabbah, début du chapitre 2 ; et [le Midrach sur] Kohelet, à propos du verset « Un homme (adam) entre mille, j'ai trouvé » : « Adam, c'est Moché, qui vint pour mille générations », etc.)

והנה אדם הזה כשמוכשרין מעשיו ותיקן כל הדברים והבחי' שלמעלה יוכל להיות עדיין בעור בשרו בחי' התחתונה שבו לא נתברר הרע והפסולת ממנו ונולדים סימנים בגשמיות בבשרו שלא כדרך

Or, cet adam, lorsque ses actes sont dignes et qu'il a rectifié toutes les choses et tous les niveaux qui sont en haut, peut néanmoins avoir, dans « la peau de sa chair », son niveau le plus bas, du mal et des scories qui n'en ont pas été triés ; des signes apparaissent alors physiquement sur sa chair, contrairement à ce qui se produit selon

הטבע והם הנגעים שאינם מליחות המצויים כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שמצות נגעים אינו נהוג בזמננו זה אחר החורבן מפני שאינו מצויין כלל שיהי' [שיהיה] שינוי בבשר עצמו בלא שום ליחה שהרי הוא כמראה החמה עמוקה מן הצל וכי'

la nature. Ce sont les negaïm (affections), qui ne proviennent pas des humeurs courantes, comme l'écrit le Rambam : la mitsva des negaïm ne s'applique pas à notre époque, après la Destruction [du Temple], car on ne constate absolument pas de changement dans la chair elle-même sans aucun liquide, puisque cela est « comme l'apparence du soleil, plus profonde que l'ombre », etc.

אך מעשה נסים הם מפני שכרוחניות בעבודת ה' תיקן במעשיו ובירר הרע מן הטוב בכל הדברים רק פסולת שבסוף לבושי עדיין לא נתברר

Au contraire, ce sont des phénomènes miraculeux, car, sur le plan spirituel, dans le service de D.ieu, il a rectifié par ses actes et trié le mal du bien en toutes choses ; seules les scories qui se trouvent à l'extrémité de ses vêtements n'ont pas encore été triées.

לכן נולדו בבשרו וגם נגעים דברים גבוהים הן שאינו נק' טמא עד שיקראנו הכהן טמא וכשעדיין לא קרא לו שם טמא אין הנגעים בכלל טומאה

C'est pourquoi ils sont apparus sur sa chair. En outre, les negaïm sont des choses élevées, car il n'est pas appelé impur tant que le kohen ne le déclare pas impur ; tant que [le kohen] ne l'a pas encore appelé du nom d'« impur », les negaïm ne relèvent pas de la catégorie de l'impureté,

אלא אדרבה הם אורות עליונים רק שהם דינא קשיא דקדושה כדאיתא בע"ח [בעץ חיים] ע"ש (ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ תזריע במ"ש והבן ענין גדול שאין טומאות הצרעת ככל שאר טומאות כו' ע"ש)

Mais, au contraire, ce sont des lumières supérieures ; seulement, elles relèvent d'un jugement rigoureux (dina kashya) de sainteté, comme on le trouve dans Etz Chaim ; voir là-bas. (Voir également le Ramaz [sur le Zohar], à la fin de la parasha Tazria, à propos de ce qu'il écrit : « Et comprends une grande chose : les impuretés de la tsaraat ne sont pas comme toutes les autres impuretés », etc. ; voir là-bas.)

והובא אל אהרן הכהן שנתעלים ע"י הכהן שהוא חסד עילאה דרועא ימינא ויוכל להמתיק דינים כשאומר טהור מתטהרים הנגעים ונהפכו לטוב גמור ויש נגעים שלא יוכל הכהן להעלותם ולהמתיק

[ולהמתיקם]

«Et il sera amené à Aharon le kohen»: car ils sont élevés par l'intermédiaire du kohen, qui est le 'Hessed supérieur, «le bras droit», et qui peut adoucir les rigueurs (dinim). Lorsqu'il dit «pur», les négaïm deviennent purs et sont transformés en bien absolu. Certains négaïm, toutefois, le kohen ne peut ni les élever ni les adoucir.

ולכן אין נגעים נהוג בזמננו זה דהיינו שאין מצויים בבני אדם מפני שהם מורים על התבררות הרע מן פנימיות הגוף ונפש רק בחיצוניות

C'est pourquoi les négaïm ne s'appliquent pas à notre époque, c'est-à-dire qu'on n'en trouve pas chez les hommes: ils indiquent que le mal a été trié hors de la dimension intérieure (pnimiyout) du corps et de l'âme, [de sorte qu'il ne subsiste] que dans la dimension extérieure ('hitsoniyout).

וזהו אינו בנמצא אצלנו שאף הצדיק והטוב עדיין הרע קצת בפנימיות וד"ל [ודי למבין] (וע' מ"ש בפ' מקץ סד"ה כי אתה נרי ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פרק יו"ד):

Et cela ne se trouve pas parmi nous, car même chez le tsadik et l'homme bon, le mal est encore présent, dans une certaine mesure, dans la dimension intérieure. Cela suffit à celui qui comprend. (Voir également ce qui est écrit dans la paracha Mikets, à la fin du discours qui commence par «Car Tu es ma lampe»; voir aussi Sefer Shel Beinonim [Tanya], partie I, chapitre 10.)



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/tazria/5/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak